



# 大会 安全理事会

Distr.: General  
29 September 2008  
Chinese  
Original: English

大会  
第六十三届会议

安全理事会  
第六十三年

议程项目 154

起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内  
所犯严重违反国际人道主义法行为者的  
国际法庭法官

## 2008 年 9 月 24 日秘书长给大会主席的信

附上 2008 年 6 月 5 日和 2008 年 9 月 1 日前南斯拉夫问题国际法庭庭长福斯托·波卡尔法官给我的两封信(见附件一和二)。

波卡尔庭长要求延长 2005 年当选就职的法庭常任法官和审案法官的任期，他们的任期分别于 2009 年 11 月 16 日和 2009 年 8 月 23 日届满。另外，波卡尔庭长还请求延长目前尚未被指派在法庭审案的其余审案法官的任期。

波卡尔庭长在 2008 年 9 月 1 日的信(见附件二)中详尽阐述了这项请求的必要性和紧迫性，主要目的是确保各位法官审结他们负责审理的案件。请注意，有一项审判定于 2008 年 10 月 1 日开始，因此当务之急是立即指派法官审理该案。

《国际法庭规约》没有为延长法庭法官的任期作出任何规定。如果没有此项规定，需要征得法庭上级机构安全理事会和作为法官选举机构的大会批准。

请将本函及其附件作为大会议程项目 154 下的文件和安全理事会文件分发为荷。

潘基文(签名)



附件一

2008年6月5日前南问题国际法庭庭长给秘书长的信

此信谨提请你注意前南斯拉夫问题国际法庭 27 名审案法官的情况。这些法官是 2005 年 8 月 24 日大会第五十九届会议第 116 次全体会议选举出来的，他们的任期为四年，至 2009 年 8 月 23 日止。

目前有大量的案件待审，案件审理工作不大可能在 2009 年 8 月 23 日之前结束。因此，为了适当管理审理工作，国际法庭需要延长这些审案法官的任期。我们现在需要延长两位审案法官的任期，以使法庭能在 7 月份开始审理案件。在这方面，我们请秘书长指派审案法官米歇尔·皮卡尔(法国)和弗拉维娅·拉坦齐(意大利)负责审理检察官诉 Momčilo Perišić 案(案号 IT-04-81)，审理工作定于 2008 年 7 月 24 日开始，预期大约需要 17 个月。考虑到在案件审理之前需要做一些重要决定，我们因此请求指派于 2008 年 6 月 6 日起生效。

为了协助秘书长指派其他审案法官审理预期将在 2009 年底之前开始的案件，我们请求把名单所列当选审案法官的任期自 2009 年 8 月 23 日结束之日起延长 12 个月。

请秘书长提请安全理事会和大会尽快注意此事为荷，倘若我们的请求得到批准，请秘书长紧急指派皮卡尔法官和拉坦齐法官负责审理 Perišić 案。

庭长

福斯托·波卡尔(签名)

## 附件二

### 2008年9月1日前南问题国际法庭庭长给秘书长的信

谨提及本人2008年6月5日的信，其中提请你注意前南斯拉夫问题国际法庭27名审案法官的情况。这些法官是2005年8月24日大会第五十九届会议第116次全体会议上选举出来的，他们任期四年，至2009年8月23日止。我在信中要求将名单所列当选审案法官的任期自2009年8月23日结束之日起延长12个月。

2008年6月5日的信中提出的请求尚未获答复，谨此再提出以下几项请求：

#### 1. 紧急请求延长三名审案法官的任期

第一项请求是延长审案法官米歇尔·皮卡尔和佩德罗·戴维的任期，以便他们可以参加检察官诉米 Momčilo Perišić 案(案号 IT-04-81)的审案工作，并延长审案法官弗拉维亚·拉坦齐的任期，以便她可以参加检察官诉 Jovica Stanišić 和 Franko Simatović 案(案号 IT-03-69)的审案工作。理由如下。

谨提及本人2008年2月19日的信，其中请求指派任命审案法官戴维审理 Stanišić 和 Simatović 案，另提及本人2008年5月26日的两封信，其中分别请求指派任命审案法官拉坦齐和皮卡尔审理 Momčilo Perišić 案，再提及本人2008年7月15日的信，其中因时间安排冲突请求将拉坦齐法官撤出 Perišić 案，指派他审理 Stanišić 和 Simatović 案，并请求将戴维法官撤出 Stanišić 和 Simatović 案，指派他审理 Perišić 案。

正如我2008年5月26日和7月15日的信中所告，要指派审案法官皮卡尔和戴维审理 Perišić 案，就需要延长他们的任期。为了确保该法庭得到有效管理，必须确保指派审案的审案法官在审判结束前随时在位。如果由于审案法官任期届满，审判期间不得不另换他人，则审判必须重新开始。这种情况显然将造成严重延误，并对我们实现完成工作战略的目标产生不利影响。为此，现在延长审案法官皮卡尔、戴维和拉坦齐的任期是为紧迫。

Perišić 案定于2008年10月1日开始审理，由于案情复杂，预计将历时24个月——即到2010年10月结束。被告 Momčilo Perišić 于1993年8月至1998年11月间担任南斯拉夫军队总参谋长一职，是该法庭审判的最高级军事将领。他被指控对13项战争罪(谋杀和袭击平民)和危害人类罪(消灭、谋杀、迫害和非人道行为)负有直接的最高责任，所涉及的事件据称发生在萨拉热窝(1993年8月至1995年11月)、萨格勒布(1995年5月2日至3日)和斯雷布雷尼察(1995年7月12日至20日)。该案涉及大量证据(9000件物证和229项检方证词)，大规模预审管理已经进行。检方已经将审案时间从907个小时减至480个小时，应分庭的邀请，双方正在进一步探讨缩短审案时间的其他途径。

为使审案法官皮卡尔和戴维能够参加 Perišić 案的审案工作，根据前述审判时间表，我们目前需要将他们的任期延至 2009 年 8 月 23 日其任期计划结束日之后，使他们可以审结案件。

Stanišić 和 Simatović 案的审判工作目前已暂停，预计 2008 年 9 月重新开始，历时 12 个月，于 2009 年 9 月结束。因此需要将拉坦齐法官的任期延长到审判结束之时。

## 2. 紧急请求延长 2 名常任法官的任期

除了上述 3 名审案法官外，我还要求紧急延长常任法官巴克内·贾斯蒂斯·莫洛托的任期，使他能够审结 Perišić 案；延长常任法官帕特里克·鲁滨逊的任期，使他能够审结 Stanišić 和 Simatović 案。两名法官的任期将于 2009 年 11 月 16 日结束。

根据先前略述的 Perišić 审判时间表，有必要将莫洛托法官的任期延长到 2009 年 11 月 16 日之后，使他能够审结 Perišić 案。

Stanišić 和 Simatović 案定于 2008 年 9 月重新开审，预计持续大约 12 个月。然而，审判分庭因一名被告和辩护律师生病而面临许多困难。因此，审判很可能到 2009 年 11 月 16 日结束不了。因此，我请求延长鲁滨逊法官的任期，目的是，如果审判持续到他的任期结束之后，使他能够审结 Stanišić 和 Simatović 案。

## 3. 请求延长两个待审案件法官的任期

为了避免今后几个月再向安全理事会提出延期请求，我现在还请求延长指派审理以下预计年底前开审的案件的审案法官和常任法官的任期。

### (a) 检察官诉 Mičo Stanišić(案号 IT-04-79)

Stanišić 案定于 2008 年 10 月开审，估计要持续 12 个月。我打算请求指派审案法官弗雷德里克·哈霍夫审理此案。因此，我请求将哈霍夫法官的任期延长到 2009 年 8 月 23 日之后，使他能够审结此案。目前有一项未决动议，主张把 Stanišić 案与检察官诉 Stojan Župljanin 案(案号 IT-99-36/2)合并审理。如果并案动议获得通过，该案将与 Stanišić 案合并审理，两案应在 18 个月内审结。

### (b) 检察官诉 Vlastimir Đorđević(案号 IT-05-87/1)

目前的安排是，如果因被告生病，Stanišić 和 Simatović 案到 2008 年 9 月无法重新开审，Đorđević 案即于 2008 年 11 月开审。我打算请求指派审案法官拉坦齐和皮卡尔以及常任法官弗吕格审理此案。此案预计将持续大约 12 个月。因此，有必要将审案法官拉坦齐和皮卡尔的任期延长到 2009 年 8 月 23 日之后，使他们能够审结此案。

#### 4. 请求延长当前审判中法官的任期

检察官诉 Jadranko Prlić、Bruno Stojić、Slobodan Praljak、Milivoj Petković、Valentin Corić 和 Berislav Pušić 案(案号 IT-04-74)于 2006 年 4 月 26 日开审,目前估计 2010 年 3 月审结。此案由让-克洛德·安托内蒂法官主审,3 名审案法官阿帕德·普兰德勒法官、斯特凡·特雷希塞尔法官和安托万·凯西亚-姆贝·明杜瓦法官(预备法官)参加审判。为了使这些法官能够完成这项审判,我谨此请求将常任法官安托内的任期延长到 2009 年 11 月 16 日之后,将审案法官普兰德勒、特雷希塞尔和明杜瓦的任期延长到 2009 年 8 月 23 日之后,使他们能够审结此案。

检察官诉 Ante Gotovina、Ivan Čermak 和 Mladen Markač 案(案号 IT-06-90)于 2008 年 3 月 11 日开审,目前预计 2009 年 10 月审结。审判由常任法官阿方斯·奥里主审,2 名审案法官乌尔迪斯·基尼斯法官和伊丽莎白·瓜温扎法官参加审判。此案的审理时间目前预计会超过指派审理此案的两位审案法官的任期。我也谨此请求延长基尼斯法官和瓜温扎法官的任期,使他们能够审结此案。

#### 5. 未来的请求

我谨强调,最好是在指派审案法官和常任法官方面给予法庭最大限度的灵活性,在这方面,安全理事会最好能批准我 2008 年 6 月 5 日的信(A/62/897-S/2008/437,附件)中提出的请求,将法庭审案法官的任期延长 12 个月。这样做也会确保该法庭法官获得卢旺达问题国际法庭的法官业已获得的同等待遇。此外,最好还给予法庭最大限度的灵活性并延长其所有常设法官的任期,而不是采取零敲碎打的方式处理延长法庭常设法官任期的问题。这同样也将确保对该法庭常任法官和卢旺达问题国际法庭常任法官一视同仁。无论如何,我注意到,法庭所有指派到上诉分庭的现任常任法官的任期都须延长到 2009 年 11 月任期届满之后,因为根据目前的预计,上诉工作最早要到 2011 年年底才能完成。此外,我还注意到,由于预计 2009 年年底将收到卢旺达问题国际法庭的大量上诉案件,法庭的一些审判法官势必转至上诉分庭。届时该法庭所有常任法官的任期可能都需要延长,请在这个背景下审议上例常任法官的延长任期问题。

##### (a) 检察官诉 Zdravko Tolimir (案号 IT-05-88)

根据目前的预计,Tolimir 案将于 2009 年 7 月开审,案件将由 2 名常设法官和 1 名审案法官审理。根据目前的估计,该案将持续 14 个月,于 2010 年 9 月结束。目前我无法确定哪些法官将参与该案的审判,但我期望该案由 2 名常任法官和 1 名审案法官审理。然而,我要提请你注意,今后有必要延长常任法官和审案法官的任期,使他们能够审结此案。

(b) 检察官诉 Stojan Župljanin (案号 IT-99-36/2)

目前有一项未决动议，主张把 Župljanin 案同 Stanišić 案合并审理。上文第 3 节 (a) 段阐明了如果并案会出现哪些情况。目前为时尚早，无法确定并案动议如被否决后将指派哪些法官参加 Župljanin 案的单项审判。

(c) 检察官诉 Radovan Karadžić (案号 IT-95-5/18)

对 Radovan Karadžić 的审判尚未纳入法庭审判的总体时间表，因为他刚刚于 2008 年 7 月 21 日被逮捕。但可以预见，常任法官和审案法官的任期也需延长。

请注意，上述审判的预计开审时间和上述各段提及的每个案件的预计审理时间均以目前的估计为依据。这些估计会因被告人健康状况等法庭无法控制的因素而延误。另一方面也请放心，法庭将继续寻求新的办法，加快审案速度，而又不牺牲被告人享有履行适当程序的权利。

此外，由于试图在仅有的三个审判室内安排七项审判十分复杂，可能会出现因法庭时间安排冲突、法官指派审理的其他案件延误和其他不可预见的复杂情况而导致预期的指派任务无法完成。因此，尽管法庭试图预测今后案件需要完成的指派任务，但此类评估与其说是科学，毋宁说是艺术。在这方面，如果通过延长所有审案法官和常任法官任期，使法庭在执行其指派任务时具有灵活性，法庭就能更好地管理其审案工作。

**所涉经费问题**

大会 2007 年 12 月核定的国际法庭 2008-2009 两年期预算乃以本函详述的司法需求评估为依据。应当指出的是，核定预算没有考虑到与 Stojan Župljanin 和 Radovan Karadžić 这 2 名被告有关的额外所涉预算问题，因为这 2 名被告是在本预算提交与核定之后被捕的。除这 2 名被告之外，上述请求不会给法庭带来额外所涉预算问题。

请将这一请求尽快提请安全理事会和大会注意，如果该请求获得接受，还请紧急对审案法官作出必要的指派。

我将就上述请求随时提供你可能需要的任何其他资料。预先感谢你将在此方面采取的行动。

福斯托·波卡尔 (签名)

\_\_\_\_\_